

ήμιασθής ξενολόγος διδάσκαλος, ἄγευστος καλοῦ, καὶ ἀνίδεος πάντῃ τῆς φυσικῆς εὐρυθμίας τῆς ἐθνικῆς διαλέκτου μας, ὁ ὁποῖός ἐπὶ λόγῳ τοῦ νὰ διορθώσῃ τὴν ἦν δὲν ἐγυμνάσθῃ πάτριον γλῶσσαν του, μίξοβαρβαρίζει ὡς ξένος, τὴν γνησίαν φράσιν κατ' ἕξιν μὴ διακρίνωντας.

§ γγ. Εἰς τοὺς ἐσχάτους χρόνους τῆς πτώσεως τῆς Λατινικῆς Γλώσσης, τὰ διάφορα χωρικά ἰδιώματα, τὰ ὁποῖα ἀπὸ τὴν διαφορὰν αὐτῆς καὶ διάλυσιν ἐμορφώθησαν κατὰ χώρας καὶ τόπους εἰς ὅλην τὴν Ἰταλίαν, εἰς τὴν Γαλλίαν, καὶ Ἰσπανίαν, μὴ ἔντα εἰσέτι μορφωμένα, οὐ δ' ἐντελῶς σχηματισμένα ἔδιδον λαβὴν εἰς τοὺς χυδαιολογοῦντας συγγραφεῖς νὰ φιλοτιμοῦνται εἰς τὸ νὰ ἐκλατινίζουσι τὰς χυδαίικας ἐκφράσεις τοῦ ἔθλου, διὰ νὰ διορθώσουσι θῆθεν τὴν ἐγχώριον γλῶσσαν των. Ἀπ' αὐτὴν τὴν μενίαν τῶν διορθωτῶν τῆς δημοτικῆς διαλέκτου ἐξυφάνθη εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐν ὕφους βαρβαρολατινικόν, ὅμοιον μὲ τὸ παρ' ἡμῖν βαρβαρογραιικόν, κατ' ὅτι κάθε ζῶσα καὶ ὀμιλουμένη διάλεκτος, ἐκ μιᾶς ἀρχαιοτέρας γλώσσης παραγομένη, ἔχει ἀφεύκτως καὶ τοὺς Κορναίους τῆς, καὶ τοὺς διορθωτάς τῆς.

§ νδ. Αὐτὸ τὸ βαρβαρολατινικόν ὕφος περιπαίζοντες οἱ εὐφυέστεροι συγγραφεῖς τῆς ἐθνικῆς τῶν Ἰταλῶν διαλέκτου, ὕφος (burlesque), ἤτοι ἀσεῖον, διὰ τὸ γελοιῶδες τῆς κακοειδοῦς του μορφῆς, καὶ ὕφος (macaronique) μακαρονικόν, τουτέστι σύμμικτον, διὰ τὸ μικτὸν καὶ ἄλλοπρόσαλλον τῆς φράσεως, προσφυῶς τὸ ἐπωνόμασαν. Δὲν ἔφθασεν ὅμως ἡ λεπτόνοιά των, τῆς γλώσσης ἴσως μὴ συγχωρούσης, ἕως οὗ καὶ ῥῆμα μακαρονίζειν νὰ σχηματίσουν, καὶ ὄνομα ῥηματικὸν μακαρονισμὸν νὰ παράγουν. Αὐτὴ ἡ σαψίλεια τῶν παραγωγῶν εἰς ἄλλον Νομοθέτην ἀπέκειτο. Ἀφ' οὗ ὅμως ἀνεφάνη εἰς τὴν Ἰταλικὴν διάλεκτον Δάντης καὶ Πετράρχας, καὶ εἰς τὴν Γαλλικὴν Κορ-